

The imagination of the heart « Ul » in Kabyle poetry « adekker » among women in the Ath Ouacif region

Lachemot Massissilia¹ *

¹ Université Mouloud Mammeri, Tizi-Ouzou. Laboratoire d'Aménagement et d'Enseignement de la Langue Amazighe (LAELA)
sissi-1980@outlook.fr

Kherdouci Hassina²

² Université Mouloud Mammeri, Tizi-Ouzou. Laboratoire d'Aménagement et d'Enseignement de la Langue Amazighe (LAELA)
ckabylia@yahoo.com

DOI: 10.33705/1111-019-001-013

Received: 14/02/2026

Accepted: 29/05/2026

Published: 30/06/2026

*Corresponding Author

Citation :

Lachemot, M. & Kherdouci, H. (2026).
The imagination of the heart « Ul » in
Kabyle poetry « adekker » among
women in the Ath Ouacif region.
Maalim
I(1), 239-256

Abstract :

Ancient Kabyle poetry included several genres; among them religious poetry knows as « adekker » in kabyle. The kabyle people consider « adekker » as an intermediary between God and the individual. In this article, we have selected 21 adekker poems collected from women in the Ath Ouacifs region, all of which address the theme of the heart. To understand this relationship, we adopted G. Durand's comprehensive theory of the imaginary, divided into two regimes: diurnal and nocturnal imagery. We identified the various images and symbols found in the corpus related to the heart (such as sadness, love, faith, ...).

Keywords: imaginary; poetry; picture; heart and adekker.

Maalim

© 2026 The Author(s).

Published by the High council of the Arabic
language.

This is an open access article
under the [CC BY](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/) license



Tissugna n « wul », « lqelbb » di tmedyazt taqbaylit « Adekker » yer tlawin deg temnaḍt n Wat Wasif

Agzul :

Tamedyazt taqbaylit tamensayt ɣur-s aṭas n tewsatn gar-asent tamedyazt tadeyyanit iwumi qqaren s teqbaylit « adekker ». Yer Leqbayel, tawsit n tmedyazt-a tettuneḥsab d agrammas gar Rēbbi d umdan. Deg umagrad-agi, nefren-d 21 n yisefra i d-negmer yer tlawin deg temnaḍt n Wat Wasif ideg i d-yettwabdar ugmam n tfekka « Ul ». I wakken ad d-nesbin assay yellan gar tissugna d wul, nessexdem tizri tamatut n **G. Durand** i d-yewwin yef tissugna anda i tt-yebḍa

yef sin n wunbiḍen : unbiḍ iffaw d wunbiḍ imsulles. Nessuffey-d tugniwin d yizamulen yemgaraden i nufa deg wamud-agi (leḥzen, tayri, lliman...atg.).

Awalen tisura: tissugna ; tamedyazt ; tugna ; ul ; adekker.

رمزية "القلب" في الشعر القبائلي "الاذكر" عند النساء في منطقة اث واسيف

أ. ماسيسيلية لاشموط¹

¹ جامعة مولود معمري تيزي وزو مخبر تطوير وتدرّيس اللغة الامازيغية

أ. حسينة خردوسي²

² جامعة مولود معمري تيزي وزو مخبر تطوير وتدرّيس اللغة الامازيغية

الملخص:

عرف الشعر القبائلي القديم أنماطاً متعددة ومن بينها الشعر الديني الذي يعرف باسم "الاذكر" بالقبائلية. إذ يعدّ هذا النوع من الشعر في منطقة القبائل كوسيط بين الخالق والمخلوق لأنه يذكر العبد بمسائل عدة كالدينيا، العبادة، الآخرة، يوم الحساب. في هذا المقال اخترنا 21 قصيدة شعرية من شعر الاذكر عند النساء في منطقة اث واسيف اين ذكر فيها عضو الجسم "القلب" الذي يركز عليه بحثنا. ولكي نظهر العلاقة الموجودة بين "المخيال" و "القلب" أو بمعنى آخر رمزية القلب في هذا النوع من الشعر استخدمنا نظرية جيلبير دوراند¹ حول بناءات المخيال. فقد قمنا باستخراج ودراسة الصور والرموز المختلفة التي وجدناها في الباقة الشعرية المختارة ذات العلاقة مع "القلب" مثل الحزن، المحبة، الايمان...الخ.

الكلمات مفتاحية: الرمزية؛ الشعر؛ الصورة؛ القلب؛ الاذكر.

1. Tazwert: Adekker, “ttedkir”, d yiwet seg tewsat n tmedyazt tamensayt. Deg tmetti taqbaylit, « adekker » d tawsit yeggten neɣ yuzzlen s waṭas ama zik neɣ tura.

Deg wanect-a, (Djellaoui M. 2007, 97) ² iwekked-d belli adekker d netta i d amezwaru gar tewsat-nniḍen akken byunt ilint tewsat-is, tulmisin-ines neɣ tiwuriwin-is yemgaraden di tmetti taqbaylit tineslemt. Awal « adekker » d isem aretṭal seg tutlayt taɛrabt, yekka-d seg wawal « ddikr » i yesɛan anamek n usmekti. Yettwasuddem-d seg umyag « dkr » s taɛrabt, d « dekker » s teqbaylit, aṣar-is « DKR ». Tawsit-a n tmedyazt, tessenfalay-d asmekti n Rēbbi d uqerreb yur-s.

Rnu yer waya, tettuneḥsab d allal s wacu yettqerrib uxewni yer win i t-id-ixelqen. Tamedyazt-a, teqqen yer tegnatin yecban lḡanazat, leɛwacer, talalit n Nnbi ... atg. (Mammeri M. 1980, 26) ula d netta yemmeslay-d yef udekker anda i d-yenna fell-as dakken deg tuget-is d talɣa n umesḍis i yesɛa (sḍis n wafiren), d acu kan yettnerni war tilas. D tamedyazt yettwaccnan, yur-s anya deg tuget n wakud, maca tikwal tettili-d s tarrayt tusridt war ccna, war aṣawan.

2. Asissen n wamud: Amud-nneɣ d agraw n yisefra n udekker i d-negmer yer yergazen d tlawin di temnaḍt n Wat Wasif imi d tazrawt n dduktura anda nesɛa 330 d asefru. Acu kan, deg umagrad-a, nefren-d kan isefra n tlawin i yesɛan assay d usentel n tezrawt-nneɣ. Deg ugmar-a, nessemres kra n ttawilat yecban asekkles s udikṭafun d wallal n tira (ajerred n yisefra). Afran n wamud-a yella-d ilmend n wayen i d-yessenfalay ugmam n tfekka « *ul* » deg yisefra-a i d-nejmeɛ, imi i d-yuḡal ugmam-agi azal 82 iberdan deg wamud-a, ad t-naf yusa-d s yisem « *ul* », neɣ d asget « ulawen » am wakken i d-yella daɣen s wawal aretṭal seg tutlayt taɛrabt « lqelbb, قلب », acu kan nefren-d 21 n yisefra seg wid n tlawin. Ma nemmeslay-d cwiṭ yef talɣa n yisefra-agi, ad ten-naf d wid yesɛan talɣiwin yemgaraden : llan yimesḍisen (sḍis n wafiren), imetṭaten (09 n wafiren), llan daɣen wid yesɛan talɣa taɣezfant ugar n mṛaw n wafiren. Deg wanect-a, yenna-d: « *Ulaɣ talɣa tamezwarut n ccna adeyyani deg Ġerġer. Talɣa n yeḍrisen tettemgarad...* » ³ (Nacib Y. 2009, 9) . Deg wayen yerzan isental i yef d-ttawint tlawin d wid yemgaraden, asentel agejdan d « lmut », syin akkin llan wid niḍen yecban : tiggujelt, laxert, tṭrad, ass n taggara, lliman, zzyaṛa (azuru) n ccix d ssaddat, ...

3. Tasnarrayt : Tissugna, daɣen yettemgirid unamek-is ilmend n wamek d wanda yettuseqdec. Yemmal-d amek i yettwali umdan neɣ agraw n yemdanen kra n temsalt anda ggaren tiɣri i usugen

ney i uferryi. Tissugna : « D *tamiḍrant i d-yekkan seg tilawt yessekkayen r̥ruḥ. Yeggar-d lexyal, tirga n yiwen n umdan, n ugraw n yemdanen ney di sin.*⁴ » (Kherdouci H. 2007, 27). Ihi, Tissugna d yiwet n tarrayt n uxemmem d tmuyli yer tyawsiwin ama n yiwen n umdan ney n ugraw, deg-s teggar-d tiyri i tugna, iwellihen, izamulen d tissugna. **Durand (G.)**⁵, deg udlis i yura yef temsukin tasnalsatin n tissugna, yebḍa-tt yef sin n wunbiḍen⁶ : unbiḍ iffaw d wunbiḍ imsulles.

Adlis-a, yebḍa-t yef sin n wunbiḍen igejdanan : amezwaru, yefka-as azwel « unbiḍ iffaw » i yebḍa ula d netta yef sin n yiḥricen. Deg uḥric amenzu yemmeslay-d yef wakud d yizamulen i d-yemmal yer yemdanen d tyermiwin yemgaraden imi ula d netta yettemgirid ilmend n tissugna. Yal aḥric seg yiḥricen-a yefreq yef kraḍ n yixfawen.

Amezwaru, yewwi-d deg-s ameslay yef yiḥersiwen d yizamulen-n sen yer umdan am lmut, tugdi, takriḍt, at̥eeqqel, lḡehdd, ayelluy ... Deg wis-sin, yemmeslay-d yef yiḍ d tugniwin-is am lxuf, tebrek, tabadnit, lmut... Ma yella deg yixef aneggaru, yemmeslay-d yef yizamulen n uyelluy d usubbu.

Ma nuḡal yer wunbiḍ wis sin, win i wumi isemma unbiḍ imsulles ad t-naf d anemgal n wunbiḍ iffaw. Ad t-naf yeqqen yer tugniwin d yizamulen i yessenfalayen asidef, tarmest d tifrart.

Deg unadi-a, ad neḍfer tarrayt tasnasugnant akken ad nerr yef tmukrist-nney ara d-yasen d asepsi-agi : acu-tt tugna i yettunefken i « wul », « lqelbb » deg yisefra n udekkeḥ yer tlawin deg tama n Wat Wasif ?

Deg leqdic-a, ad d-nesbin assay gar tissugna d ugmam « **ul** » d wayen i d-mmalen deg tmetti taqbaylit. Ad d-nessuffey izamulen d tugniwin icudden yer ugmam-agi. Anect-a, ad d-yili s usemres n tezri tamatut n **Gilbert Durand** i d-yewwinḡ ef yizamulen yemgaraden deg umaḍal.

Deg wayen yezrin, newwi-d ameslay yef udekkeḥ d tissugna, tura ad nuḡal yer ugmam n tfekka « **ul** » imi d netta i d llsas n unadi-agi. Nezmer ad t-nesbadu s snat n tbadutin: tamezwarut, ilmend n twuri-ines deg tfekka n umdan s tarrayt tussnant. D netta i talemast ammas n wallal n tilḥin i d-yezgan gar snat n turin.

Tis snat, yef wassay i yeṣa akked yiḥulfan. D adeg anda ttnejmạen yiḥulfan d uḥussu n umdan am tayri, lkerḥ, leḥzen, lebyi, tumert...atg. Tabadut i as-yettunefken deg udlis yef yigmamen n tfekka,

teqqar-d : « *Ul yessenfalay-d ammas n kullec. D netta i d aybalu n εeyyu d twuḡa-s, maca ... n lferḥ d ssaεd-n sen. Dayen d rruḥ-n sen.*⁷ » (Mahrazi M. 2017, 205).

« **Ul** » i wumi nefka talḡa-a  d azamul agraylan n yiḥulfan yemgaraden d wayen yeffren dixel-ines i ssen akk yimdanen yerna msefhamen fell-as. **Mahrazi (M.)**, dayen yesbadu-d talḡa-a akka : « *Talḡa-a tazamulant n wul d azamul agraylan yettwafhamen. Ul, ihi d tissegray n yiwen n uzamul yettwasemres s waṭas seg waḥal aya syur yigduden yemgaraden akken ad d-ssisen ammas n urmud n uḥulfu, aruḥani, tṭbiεa neyaggagan.*⁸ » (2017, 205).

Azamul-a n wul yesεa inumak yemgaraden icudden yer yiḥulfan d tudert, amgired-a yettili-d εlaḥsab n usatal ideg yettwasexdem. Ul azeggay  yettwaxdam s waṭas i leḥmala, tikwal i tdukli. Nettaf dayen, ul icerregen s tnasabt  yessenfalay-d taguri n wasaḍ ney taruḡi d beṭṭu, yessenfalayen leḥmala ur yebḍan ney ur nezdi ara.

« **Ul** », yemmal-d diḡ tudert ney tazmert laḡa ifessugan n wul. « **Ul** » mi ara yerrez ney yebḍa  yessakan-d tayri yemsebḍan ney ur neddukel ara. Akken i d-nenna yakan, tamukrist n umahil-a ad tili yeḡ tḡensas n ugmam n tfekka « **ul** » deg yisefra n udekker yer tlawin deg temnaḍt n Wat Wasif.

Asenfali n « **wul** » d « **lqelbb** » deg wamud i d-nejmeε yemgarad ilmend n wayen i d-yemmal, llan yinumak igejdanen i d-yettuyalen s tṭaqa d yinumak niḍen ur nggit ara. Ad nessismel i lmend n waḥal n tikwal ideg d-yuḡal deg yisefra n udekker. Tisuqqilin deg tuget-nsent d inumak yeffren d tunuḡin n uḡanib yecban tanyumnayin. Inumak-a n ugmam n tfekka « **Ul** », i d-nessuffey nebḍa-ten yeḡ snat n taggayin i yellan d iḥricen n unadi-a.

4. Tigensas tigejdanin d yizamulen n ugmam « Ul » deg yisefra n udekker deg temnaḍt n Wat Wasif : Deg uḥric-a, nefren-d tisenfal tigejdanin i d-yessenfalay ugmam n tfekka “ul” deg yisefra n udekker deg temnaḍt n wat Wasif i d-negmer yer tlawin. Inumak-a, d wi:

4.1. Leḥzen : D anamek yellan s waṭas deg yisefra i d-negmer. Iḥulfan n leḥzen d wid yeggten, anect-a, ilmend n yisental i d-yellan di tmedyazt n udekker am lmut. Lefraq gar yemdanen yemqaraben, yettaḡḡa-d later d lḡerḥ deg wulawen-n sen. Imedyaten i d-iteddun skanayen-d aḥulfu n leḥzen d wurrif :

Asefru uṭun 01 :

*Kemm a yemma ad truḥeḍ**S wacu ara zhuy ul-iw*

Asefru uṭun 02 :

*A baba lferd uxelxal**Yef yezza wul-iw yehlales*

Ababat d netta i d aqerru n uxxam, yesea lhiba yer yiεeggalen n twacult-is. Deg tmetti taqbaylit, ababat ur d-yesbanay ara lehmalas ney lehnanas i wat uxxam-is imi tikwal ttwalin anect-a d leib am wakken yessenqas-d seg wazal-is d tirrugza-s. Ihi, ilaq fell-as ad yili d uḥzim yerna d netta ara iḥekmen axxam. Tamlilt-ines d tiwin n umεic n twacult d uḥareb fell-as. Yef waya, yettuneḥsab: «*Ababat n uxxam (vav n wexxam) iteṭṭef tanbaḍt d udumu.*⁹» (Lacoste -Dujardin C. 2013, 282). Tamettut taqbaylitdi tudert-is n yal ass tessexdam isyunen ladya lfeṭṭa akken ad tcebbeḥ yes-sen ney akken ad tesbin kra n waddaden n tmeddurt am tziḥba, azrar, timengucin, ameclux...atg. «*Axelxal*» d taḡawsa s wayes ttcebbiḥent tlawin iḍarren-nsent. Acu kan di teqbaylit, «*axelxal*», d azamul n ccbaḥa d tmagit. Tabadut i yettunefken i wallal-a n ucebbeḥ teqqar-d: «*Dagi, isyunen iwulem lewqat n tudert n yal ass d lewqat n lferḥ, n tumert d zzux, n tmeyra, n tdukli.*¹⁰» (Sahnouni M. 2020, 61). Deg usefru amezwaru, aqraḥ d lehzen (anezgum), ttbanen-d deg tenfalit: «*yezza wul-iw yehlales*». Tamettant n ubabat teqreḥ yerna terreḥ Ul n yelli-s, terra-t yulwa, d addad ney d liḥala n lehzen yettkemmilen. Dagi, «*ul*», yeskanay-d aḥulfu ibaw i d-yemmalen tafasna n lehzen d lqerḥ i as-yeḡḡa deffir-s. Amyag «*yezza*» d netta i yesbanen ccedda n wurrif d wayen akk tetthulfu imi tt-thuza tmattat n ubabat. Dagi, amedyaz yesserwes «*ul*» yer kra yezzan am lqahwa ney lkawkaw d wayen niḍen si ṡawsiwini tikmamin. Acu kan anamek-is uffir d amadwan yeqqen s iḥulfan n lehzen d lqerḥ.

Deg usefru wis-sin, tamettut tettnadi allal s wacu ara tsebber ul-is si lmut n yemma-s. Dagi, agman n wul yemmal-d aḥulfu amdag imi tessaram ad tkemmel tudert-is ṡas akken temmut teεzizt n wul-is (yemma-s). Ayen i d-yemmalen anect-a d aseqdec n umyag yeftin yer wurmir «*ad zhuy*». Di tmetti taqbaylit, zzhu d azamul n lferḥ d tumert. Amdan azehwani yezga yefreḥ, yennecraḥ, ṡas ma yella wayen i t-yuḡen ur d-yessebgan ara i medden. Yettidir tudert-is anda yettfaṣas akk akud akken ad t-iεeeddi amek iwata lḥal war ma imuqel yer yidis yessegraḥen deg-s. Ihi, taqcict deg usefru-a mi d-tenna : «*S wacu ara zhuy ul-iw*», tesserwes «*ul*» yer umdan yettnadin allalen ara t-yezḥun akken ad ikemmel tudert-is ney ad yettu ayen akken i t-iceyben ney lhemm i t-iqerḥen.

Asefru uṭun 03 :*Nniṣ-as aḥal ayagi**Aman iruḥen d agu**Ur k-zḍiy ay asaru**Ayemma mi ara kem-id-mmektiy**Swiy-d aman seg udrar**Inuj lqelbb la yettru*

Tameṭṭut deg uxxam, yer tama n ttrebga d leqdic n uxxam, txeddem aṭas n yirmad yecban afexxar, tduḍt, azeṭṭa... Deg wayen yerzan azeṭṭa, tenna-d: « *lxeddim-a dima yettuneḥsab, yerna yettugenses am yiwen seg yirmad ixataren mbæd tarrawt d yiwen n wazal d tkuzint.* ¹¹ » (2013, 338). **Durand**, ixdem assay d lxiḍ s wayes ttxiḍint tlawin d wayen i d-yemmal di tmetti, yettban-d waya deg tmenna-s : « *Iban kan lkettan am lxiḍ di tazwara d asarez, maca daḡen d assay imsedrer, d azamul n ukemmel, d usdid deg war tafrit amazday s tarrayt « timdewwert » ney tanyant n ufares-ines.* ¹² » (1984, 371).

Qqaren di teqbaylit « aman d laman », ihi aman d asafar n tudert mebla yes-s ulac tameddurt, yettwasexdam i waṭas n taywsiwin am tarda d tezdeg. Deg tmetti, aman d azamul n tudert, **Durand** yessemgired gar waman d wayen i d-mmalen anda i d-yenna : « *... Aman yesfan ur se in ara akk yiwen n unamek akked waman yeddsen ney iemqen, aman irekden (yersen), mmalen-d anemgal n waman yettembiwilen.* ¹³ » (1984, 31-32). Aman n udrar ttwassnen s ssfa d tezdeg ugar n waman yidgan-nniḍen, llan kra n yimdanen ttwalin aman n udrar d asafar n ccfa d udawi. Anect-a, ahat imi xedmen assay d wazal n udrar yer umdan imi d azamul n lhiba d lḥerma ladya yer leqbayel.

Durand¹⁴ ula d netta yesæa tamuḡli yer udrar anda i d-yesbin assay yellan gar waman d udrar di tḡerma tacinwazit, ttwalin sin n yizamulen-a ttuḡalen srid yer tadra n tuzuft swayes yebna umaḍal Yang d Yin. Yella-d useqdec n wawal areṭṭal « **lqelbb** » aknaw n « **ul** » anda i yettuserwes yer ugmam niḍen « **tiṭ** » yettrun yal mi ara d-temmekti yemma-s, aya, yettban-d deg tenfalit « **lqelbb la yettru** ». Imeṭṭawen-a d tissegray n waṭas n leḥzen d wurrif ḡef lefraḡ n tyemmat yemmuten. Ayen yeḡḡan amedyaz ad yesseqdec tanfalit « **Inuj lqelbb la yettru** », d akken « **ul** » d netta i d ammas n yiḥulfan yur-s akk qqnen ama d wid n lferḥ ney n lqerḥ. D anect-a, i t-yeḡḡan ad yerr « **ul** » deg wadeg n

« **wallen** » acku d nutenti i d agmam ansi i d-tekken yimeṭṭawen. Akken ad d-yessenfali teqseḥ d lqerḥ i yettidir umedyaz ticki ara d-yemmekti yemma-s, yesseqdec awal « **ul** ».

Ma nga aserwes n useqdec n ugmam « **ul** » deg kraḍ n yisefra-a ad nwali belli anamek agejdan d leḥzen, maca yessuffuḡ-d sin n yiḥulfan niḍen, yiwen d ibaw wayeḍ d amdag.

Deg usugen aqbayli, imawlan d tigejda n uxxam d twacult. Tamettant n yiwen deg-sen ney di sin yid-sen tessawaḍ-d ahuddu n twacult, yal yiwen deg yiεeggalen ad inadi kan yef yiman-is d wamek ara isellek aqerru-s war ma yecleg deg yiwaḍ. Ihi, ad d-yeglu s uhuddu n twacult. Tayemmat, d nettat i d llsas n uxxam, d ayḡbalu n leḥnana d yiḥulfan, d nettat i yettwellihen dderya-s, tezga tettḥarab fell-asen. Rnu yer waya, tetṭef akk axxam ama deg dixel am useddu-ines ama d leqdicat yellan deg-s am usewwi, tezdeg, azeṭṭa d ttrebga n tarwa-s. Tetṭef dayen berṛa am leḡla : d azemmur, tamegra d wayen niḍen. Timetti taqbaylit, tefka-as amkan, tettwali-tt d azamul n leḥnana, rrxafa (aserreḥ), tabḡest d ssmah. Teqreb ugarḡ er tarwa-s ugar n wiyaḍ. Yef waya, leyyab n tyemmat yef uxxam-is yettban-d ur yezmir ḥedd ad yawin amkan-is. D aya i yeḡḡan amedyaz ad d-yini :

*A **yemma** mi ara kem-id-mmektiḡ*

*Inuj **lqelbb** la yettru*

Ihi, dderya n tyemmat yemmuten mi ara tt-id-ttmektin yettas-d leḥzen yer wul-nsen, ttmekhtayen-d ayen sēddan yid-s, rnu amkan-is yettban-d d ilem.

4.2. Leḥmala: Leḥmala ney lemḥibba d iḥulfan agmawan yettawin yer wayen yelhan d wayen yebḡa umdan sumata. Tezmer ad tili seg umdan yer wayeḍ, tezmer dayen ad tili d lebyi ney d beqqu n kra n tyawsa. **Checalier (J.)** d **Gheerbrant (A.)** ttwalin aḥulfu-a am wakken d rṛuḥ n uzamul imi wagi d asdukel n sin yehricen yemsebḍan n tmussni n tilin.¹⁵ Aḥulfu-a yeqqen srid yer wul akken i d-yenna fell-as **Mahrazi (M.)** : « *Yer leqbayel, timezra tigejdanin n uzamul n wul d tid yeqqnen yer yiḥulfan : leḥmala, tufrayt, tuqqna, ismektiyen yettkemmilen... atg.*¹⁶ » (2017, 207). Ihi, d agmam yeqqnen yer yiḥulfan n umdan d wayen niḍen. Aya, ad d-iban deg yimediyaten-a :

Asefru uṭun 01 :*Leḥbab tetthibbiḍ ay ul**Tefka-ten tizi ruḥen*

Deg usefru-a amezwaru, leḥmala n umdyaz d tin n leḥbab d yiqriben am yiεeggalen n twacult, lḡiran, imdukak ...atg. Imdanen-a i iḥemmel tebḍa-t Imut yid-sen, d anect-a i t-yeḡḡan ad yehzen seg beṭtu d tnessuft. Ayen i d-yessenfalyen aḥulfu-a d aseqdec n umyag « **tetthibbiḍ** » i yellan d areṭtal seg tutlayt taεrabt, aknaw-is s teqbaylit d amyag « **themmed** ». Aḥulfu n leḥmala d win izeddin gar yimdanen, gar yiqriben, imdukak d yiεeggalen n twacult. Amedyaz yettmeslay d wul-is, iḥseb-it am wakken d amdan yeččuren d iḥulfan n lemḥibba i leḥbab anda leḥmala-a ur tettmettat ara. Aya, iban-d s usemres n umyag yeftin yer wurmir ussid ideg tigawt tettkemmil ur thebbes ara « **tetthibbiḍ** » akked wawal areṭtal « **leḥbab** » anamek-is imdanen i nḥemmel. Wigi akk, sean yiwen n uẓar « **HB** » swacu yuley yisem « **lhobb** » s taεrabt aknaw n wawal n teqbaylit « **leḥmala** ». Acu kan yer taggara, yella-d beṭtu gar umedyaz d wid iḥemmel, aya iban-d deg wawal-is : « **Tefka-ten tizi ruḥen** ». Rrwaḥ-agi, ur d-yemmal ara beṭtu, meḥsub yal yiwen ad iruḥ deg ubrid-is ney aẓunzu gar-asen ney ahat yal yiwen ad ilhu d tudert-is. Anamek-is yemgarad s waṭas yef waya, imi i d-yemmal « **Imut** », yas akken ulac awal i tt-id-yemmalen srid, maca anect-a iban-d s waṭas deg yisefra n udekkeṛ.

Asefru uṭun 02 :*A ssyadi yebḍa cceml-iw**Ar sdat tezwar tasa-w**Ar deffir yegra wul-iw*

« **Ul** », d adeg n yiḥulfan yemgaraden ama seg umdan yer wayeḍ am tin n yimawlan, dderya, leḥbab ney gar urgaz d tmeṭṭut... atg. Amedya deg usefru-a, tameṭṭut tessexdem « **Ul** » akken ad d-temmeslay yef urgaz-is. Tessexdem awal « **cceml-iw** » akken ad d-tessenfali tawacult-is, ma d « **tasa** », teqsed-d yes-s dderya-s. Ihi, dagi yur-neḡ kraḍ n wawalen igejdanen ara d-nessegzi ilmend n wayen i d-mmalen deg tmetti taqbaylit. Tawacult taqbaylit sumta tettas-d d tameqqrant, deg-s argaz, tameṭṭut, dderya d lejdud. Llant twaculin meqqrit ugar anda llan watmaten, tilawin-nsen, dderya-nsen, atmaten d tyessetmatin-nsen d yimawlan-nsen. Am wakken i tella twacult tamezyant

yebnan kan s urgaz, tameɛttut d tarwa-nsen, aya yeqqet deg yiseggasen-a ineggura imi argaz d tmeɛttut temsefhamen yef uɛzal akken ad ilin d ilelliyeen yef twacult tameqqrant.

Awal « **cceml** » tesseqdec-it tmedyazt akken ad tessenfali « **axxam** » ilan anamek n yiεeggalen n twacult. Tenna-d fell-as yefreq anda tessexdem amyag « **yebɗa** ». Anamek-is, iεeggalen-a msefraquen, yal wa anda i yerra. Axxam mi ara bɗun yiεeggalen-is yezmer ad d-yeglu s uhuddu-ines, tamedyazt d anect-a i as-yedran tessenfali-t-id deg sin waffiren-a :

*Ar sdat tezwat **tasa**-w*

*Ar deffir yegra **wul**-iw*

Akken ad d-tessefali « axxam-is » neɣ « tawacult-is », tessexdem sin n yigmamen isεan anamek lqayen : « **tasa** » d « **wul** ». « **Tassa** », d agmam n tfekka maca tessenfalay-d leɣmala n yimawlan, tufraɣt, tuggdi d leɣnana. Maca tanfalit yuzzlen s waɣas d leɣmala n tyemmat yer tarwa-s. Yef wanect-a i tesseqdec awal « **tasa** » akken ad d-tessenfali yes-s « **dderya-s** » neɣ « **arraw-is** ». Ma nuɣal yer « **wul** » ula d netta d agmam seg tfekka, acu kan yemmal-d iɣulfan yemgaraden am leɣmala, lkerh, tismen, tabyest, tugdi...atg. Agmam-a n tfekkaɣ ur-s iger n umawal uɣur isεa assay: « *Ul, tufraɣt, tayri, asirem, tabyest, tayert, lkerh.* »¹⁷ » (Tigziri N. 2007, 113). Deg usefru-a, « **ul** » yessenfalay-d tayri n tmedyazt, yemmal-d ababat n tarwa-s neɣ argaz-is uɣur tesεa iɣulfan n leɣmala i d-yettwakksen seg wawal « **ul** » s timmad-is.

Di tmetti taqbaylit, tameɛttut ur tesεi ara azref akken ad tthemmel aberrani, anect-a d leib, leɣmala ilaq ad tt-tecrek akked urgaz-is. Anect-a, yella-d ilmend n ttregba d nnif n tmeɛttut di tmetti taqbaylit. Tayri, d leib ad tt-id-tessebggen tmeɛttut i urgaz neɣ argaz i tmeɛttut sdat wiyaɗ, tettili d tuffirt, tzeddeɣ kan deg wulawen-nsen. Win ara tt-id-yesbinen am wakken yerza lherma n tmetti.

Ma nga tasemlilt i wayen i d-nenna deg usefru-a, « **tasa** » tessenfalay-d dderya, ma d « **ul** », yettuɣal yef urgaz, maca yella wayen i ten-yebɗan i d-yemmal umyag « **yebɗa** ». Ihi, tameɛttut tetɥeyyer gar-asen, iwεer akken ad tefren yiwen gar-asen, win tedfer wayed ad as-iruh.

Asefru uɣun 03 :

A win i tt-imennan di Rebbi

Ad n-yaf yemma-s taεzizt

*A win iruɣen ar **lehl**-is*

*Ad **yečč** i yebɣa **wul**-is*

Deg usefru-a wis kraḍ, ur yemmeslay ara yef leḥmala gar yimdanen, maca d lebyi n kra n tyawsa. Tameṭṭut mi ara terzef s axxam n lahl-is, imawlan-is teddun-as di lebyi, ttbeddilen-as imensi yerna ayen yelhan akk ttawin-as-t-id. Ladya ma deg uxxam n urgaz-is ur tufi ara lebyi-s. Ihi imawlan tteuzzun yelli-tsen mi ara d-terzef yur-sen, yef waya i tettmenni tmeṭṭut axxam-n sen acku din i tettaf ayen txuṣṣ deg uxxam-is. « **Lehl** », yemmal-d imawlan ney axxam n teqcict. Di tmettti taqbaylit d azamul n lxiṛ, nneṣma, tiddin n lebyi, asgunfu d usteefu. D anect-a i yeḡḡan tameṭṭut ad tessarem ad truḥ s axxam n baba-s ad n-taf din yemma-s akken ad as-d-tsers ayen tebya ney i tcihwa ad t-tečč. Ayen i d-yemmalen aya d aseqdec n umyag « **ad yečč** », dagi lebyi-s d učči ney d tagella. Sumata, tameṭṭut di tmetti taqbaylit tessaram ad terzu s imawlan-is akken ad taf lebyi-s imi deg uxxam n urgaz-is ur tt-id-isaḥ ara ad tečč ayen tebya ney akken tebya. Leḥkem n uxxam ladya ayen yerzan tagella (imekli) yettili ddaw ufus n temyart, d nettat i t-yesselḥayen akken i tt-id-tufa d wamek i d-tεac.

Tayemmat, mi ara d-terzef yelli-s s axxam n baba-s tettbeddil-as imensi, tesserway-as akk ayen yelhan, tetteεraḍ ad as-teyrem akk lexsas tettidir deg uxxam-is. Arzaf s axxam n imawlan d tagnit i tettfaṛas tmeṭṭut akken ad tečč akk ayen tebya yef waya i d-tenna « *ad yečč i yebya wul-is* ». Tesseqdec « **ul** » akken ad d-tessenfali iman-is, acu kan lebyi n wul ney ayen i iḥemmel wul deg usefru-a ur yelli ara d amdan maca d ayen yerzan tagella d wayen akk tessaram imi d aserwes n tudert gar sin n yexxamen-a.

Rnu yer waya, mi ara tedder tyemmat d mi ara temmet yettili umgired ameqqran acku di leenaya n tyemmat, taqcict tettaf iman-is tettaf win ara as-yeddun di lebyi, maca mi ara temmet axxan n imawlan yettbeddil udem, tettuyal deg-s teqcict amzun d taberṛanit, d tinebgit.

4.3. Lliman: Lliman d abrid yelhan i ilaq ad yeḍfer umdan di tudert-is acku d netta ara t-yessuffyen yer leslak. D tagrumma n yirmad d yiḥettimen i yessuter Ṛebbi si leibad-is. Dayen, d ayen akk yelhan i yettawi umdan deg wul-is am tezdeg n rṛuḥ d tnefsit... atg. Tigejda n lliman di ddin ineslem ibder-itent-id deg tsuret Lbaqara (سورة البقرة) anda i d-yenna : « *A Nnbi yumnen s wayen i d-inenzlen fell-as, Akken llan d lmunnin, kul yiwen deg-sen yumen, s Ṛebbi d lmalayek, d lkutub d*

*llanbiya-s, ur nettuqim, lxilaf gar llanbiya-s, nnan-as nesla yerbeḥ, le afw-inek a bab-nney, tuyalin yer din yur-k.*¹⁸ ». Ad nsumen timenna-nney s yimediyaten-a :

Asefru uṭun 01 :*Ad fell-ak selliy a Nnbi**Ul-iw s lḥubb yettfafa**A bu txatemt gar tuyat**lḥubb-ik Ṛebbi lxafa**Ad neddu di leṣnaya-k**A rrsul a Lmuṣṭafa***Asefru uṭun 02 :***Sidna yebrahim lxalil**D netta i yebnan Mekka**Ttzurun-t-id lmumnin**Wid i wumi ul yesfa***Asefru uṭun 03 :***Zik-nni a syadi mi nxaq**Ad nruḥ ad nṣur ssaddat**Yettuxal wul d aleqqaq**Yettirid mebyir tadwat*

Deg usefru amezwaru, amedyaz yettmeslay-aḡ-d yef leḥmala n Nnbi, yettban-d wanect-a deg useqdec n sin wawalen « **Ul** » d « **lḥubb** ». Deg yal tikkelt, neqqar-d belli « **Ul** » d netta i d adeg n yiḥulfan yemgaraden ama d leḥmala neḡ d ayen-nniḡen acku deg-s i ttnejmaeṣen akk yiḥulfan. Deg usefru-a, aḥalfu i yef i d-yewwi d leḥmala, i t-id-yemmalen d isem n taerabt « **lḥubb** » i d-yekkan deg umyag « **Aḥib** » neḡ « **aḥbib** ». « **lḥubb** », sumata d aḥalfu yesdukulen tagruma n yiḥulfan yelhan d uḥussu yemgaraden, aḥulfu-a yezmer ad yili yer umdan, yer uḡersi w neḡ kra n tyawsa.

Acu kan deg umedyaz-aḡ, d leḥmala n umdan yer Nnbi fell-as tazallit d sslam. Lemḥibba n Nnbi tekcem di lliman imi di ddin tettunḥsab d llsas di tmmadit n lliman. Syin akkin, isseqdec amyag « **iḥubb** » s unamek « **iḥemmel** », acu kan tikelt-a yewwi-d yef leḥmala n Ṛebbi i yimceggeṣ-ines. Amedyaz akken ad d-yessenfali leḥmala-s yesseqdec agmam « **Ul** » akken ad d-yemmeslay yef yiman-is s timmad-is. Aḥric-a n tfekka, d amur seg umdan temmal-d agraw.

Ma d wis sin yemmeslay-d deg-s yef yimdanen iwumi yesfa rruḥ, wid yesṣan lliman deg wul d wayen akk yelhan. « **Ul** », deg usefru-a yessenfalay-d nniya. Taneggarut-a, tezmer ad tili telha neḡ diri-tt. Acu kan, dagi d tin yelhan i d-teqsed yes-s tmedyazt imi tesseqdec amyag « **yesfa** » neḡ « **zeddig** ». Tezdeg tezmer diḡen ad terzu llebsa, adeg, taḡawsa neḡ ayen niḡen.

Deg umedya-a, yella-d usexdem n ugman « **Ul** » i yettuḡalen ḡef ddwaxel d leḡwareḡ n umdan d wayen akk yeffer daxel-ines. Ššfa n wul, yessenfalay-d tezdeg n umdan ḡer daxel, ḡef waya i yesseqdec umedyaz « **Ul** » akken ad d-yessenfali lliman n yimdanen i iḡefren abrid ilaqen.

Deg tmetti taqbaylit ladḡa tamensayt imdanen ttzurun-d lecyax d ssaddat ama deg leḡwacer neḡ mi ara byun ad ssutren kra seg Ṛebbi iwakken ad asen-id-iqbel. Mi ara d-iḡur umdan, yettawi-d ddaḡwa n lxir ḡer ccix, ideḡḡu-as s wayen akken ara yaweḡ ḡur-s. Deg umedya-a aneggaru, yesserwes « **Ul** » ḡer tyawsa taleqqaqt i d-yemmalen dagi aselhu neḡ asineḡ n lliman di yal tikkelt ideḡ amdan yettḡuru ssaddat d lecyax.

Ṛzyara-agi, tessiḡhid lliman, tesseqway-it yerna tettekkes seg-s ayen n diri acku la d-yettmekti belli ha-t-an deg wadeg n yiḡessasen sdat lawliya d ssaddat. Akken ad d-tessenfali tmedyazt aya, tesseqdec amyag « **yettirid** » i yeftin ḡer wurmir ussid. Ihi, taḡawsa mi ara tirid tettizdig, yettuḡal amzun d tamaynut akken ula d « **Ul** » n umdan mi ara d-iḡur, yettuḡal d amaynut yettizdig, yettnerni deg-s lliman.

5. Tigensas d yizamulen niḡen n wul deg yisefra n udekker ḡer tlawin deg Wat Wasif:

5.1. Uguren d yiḡeban: Tameddurt n umdan teččur d uguren d lemḡayen si tlalit-is almi d tamettant-is. Yiwen ur yeslik si lemḡayen yemgaraden i yessiweiren tudert ḡef umdan. « **Ul** », ijemmeḡ-itent alama yeččur syin akkin amdan ad tettḡaq fell-as tudert. Gar wuguren-a d lemḡayen ad nebder kra n yimedyaten deg yisefra i d-iteddun :

Asefru uḡun 01 :

Ay at εawaz ar ssḡur

Kemlet ar d-yali wass

*Sae fet **ul**, bezzaf iččur*

*Seg **lemḡayen** i d-yerzan fell-as*

Lmut-agi d mmleyrur

*Ulac win i wumi ur **tejriḡ tasa***

Asefru uḡun 02 :

Mačči snat, mačči tlata

Geddac d tiyta

*Yeqwa **lḡerḡ** deg **uksum-iw***

*Rriḡ af **yizri-w yehma***

Ššura-w tebra

*Ur as-ufi ḡ **ddwa** i **wul-iw***

Deg usefru-a, tameɛttut tessutur seg yimeawzen ad kemlen εawaz alama d sbeḥ akken ad tt-wansen, acku « **ul** » yehzen si tmettant n win εzizen. « **Ul** », yettuneḥsab amzun d taɣawsa yeččuren teḥwaḡ ad tenyel akken ad tixfif acku ur tezmir ara ad tawi ugar. Tella-d tserwest n wul yer kra n tyawsa, udem i ten-icerken d tacart neɣ d arfad n kra. Anect-a yemmal-it-id umyag « **yeččur** », anamek-is yerwa leetab, anezgum d wurrif.

« **Ul** » mi ara yeččar yehwaḡ ad yixfif, ad yertaḥ ma ulac ad yaɛden neɣ ad t-yaɣ kra. « **Lemḥayen** » d nutenti i yettaččaren « **ul** », ttεemmirent-tt alama yeggumma ad yerfed ugar.

Lmeḥna yef wacu i d-temmeslay tmedyazt d « **Imut** » imi d nettat i yestyebnen « **Ul** », teɣdel-d fell-as leḥzen d yiḡebnan. « **Imut** » d lḡeqq, tettawi mebyir ccwar, win i wumi d-yewweḍ lajel-is ad iruḥ, ur tessi laemer yal yiwen melmi d wamek i as-yura ad yemmet. Deg umedy-a-agi Imut i d-yusan i d ugur, d nettat i d-yeglan s lemḥayen d yir waddaden. Aya, yettban-d deg tenfali « **tejriḥ tasa** ».

Amdan mi ara tejreḥ tasa-s yettḥalfu s leḥzen, lqerḥ d wuzu n tasa. « **Tasa** » akken i d-nenna yakan ula d nettat temmal-d iḥulfan yemgaraden, acu kan anamek-is agejdan d leḥmala n tyemmat i warraw-is, tessenfalay-d dderya-nni s tmmad-is. Ihi, tamedyazt tettidir liḥala n leḥzen meqqren am nettat am wid i terza taluft n Imut n win εzizen fell-as.

Mi ara nyer akk asefru wis-sin ad naf dakken ggten wuguren i d-yemmager umedyaz di tudert-is. Rnu uguren-a d wid i d-yeḡḡan leḡruḥ d ccwami deg-s. Yesseqdec awal « **lḡerḥ** » akken ad d-yemmel tafasna d later i d-ḡḡant teytiwin i yuɣ d wayen yeḍran yid-s. Lḡerḥ-a, d ayen yellan d akmam acku iḥuza aḥric n tfekka-s anda i d-yebder amkan ideg i tent-yuɣ (aksum). D ccwami neɣ d later i d-iggarin seg tiyta yef uglim n umdan neɣ n uyersiw. « **Aksum** », d tacriḥt d uglim yettilin deg ssura n umdan, d yiwen seg yigmamen n tfekka. Tanfalit « *Yeqwa lḡerḥ deg uksum-iw* », temmal-d akken tamedyazt tettwet s tiytiwin i d-yessegran later deg uksum-is. Syin akkin tesseqdec agmam-nniɛen « **izri** » i yellan d allal n taywalt, n tmuyli d yimeṭti. Tessenfali-d yes-s, imeṭti i tru s ttaqa neɣ ahat ur yehbis ara, i d-yemmalen aya d amyag « **yehma** ». Terna dayen tessexdem « **ššura** » anda i d-tenna fell-as « **tebra** » akken ad d-tessenfali εeyyu d facal.

Yer taggara, tenna-d belli ur tufi ara ddwa i wul-is. « **Ul** », teqsed-d yes-s iman-is nettat imi tettyebben s lqerḥ n leḡruḥ yellan di ssura-s d lqerḥ n lḡif d yiḡblan ideg tettidir. D anect-a, i tt-yeḡḡan

ad tnadi yef ddwa n hellu d wamek ara tessifses yef wul-is yeččuren. Tesserwes agmam-agi yer umuđin ney win yettwajerhen i wumi trettnadi ddwa maca ur as-tufi ara. Aya akk, tebya ad tessiweđ yes-s yir addaden d lemhayen i ieddadan fell-as.

5.2. **Ashissef:** Ashissef d aħulfu yettatāfen amdan mi ara yili ur yezmir ara ad yexdem kra ney mi akken laħađa-nni tekka nnig tezmert-is. Deg usefru i d-iteddun, amedyaz yetheyyer amek ara yexdem acku yufa-d iman-is ulac acu yezmer ad yexdem sdat lebği n Rēbbi. Yeqqar-as :

Amek ara as-gey i wul-iw

Tili illa win i as-t-inawlen

Iyessuturen i yeğlayen

Yessuter-d yemma ezizen

Mmer d lqut i d-yessuter

Truħ, tğab yef wallen

« **Ul** », d awal agejdan deg unadi-nney, nenna-d belli d ammas n yiħulfan d wayen akk yetthussu umdan. I wakken ad temmeslay tmedyazt yef yiman-is tesseqdec agmam « **Ul** » imi d netta i yejmen ney i icedhan ad iğer yemma-s axağer iħulfan merra qqnen yer-s yerna d netta i d adeg n yiħulfan. Dagi, yessenfalay-d amdan-nni s timmad-is, tessexdem cwiğ akken ad temmel atas. « **Ul** », imi d amkan ideg ttilin yiħulfan d lebği n umdan, yessuter seg bab-is kra n wayen i yebya. Asuter-a d win i « **yeğlayen** », ezizen fell-as. Tağawsa mi ara tiğlay yef umdan, ad tt-naf tesa azal meqqren yur-s. leyla dagi ur d-yemmal ara ssuma maca d lqima. Ayen yettağlayen yezmer ad yili d tağawsa ney d amdan. Deg usefru-a, yessenfalay-d tayemmat, aya iban-d deg wafir wis semmus mi d-yenna « **yemma ezizen** ».

6. **Taggrayt :** Di tesleđt i nga i yisefra n udekker yer tlawin deg temnađt n wat Wasif, deg wayen yerzan tissugna n wul, nessawed yer yigemmad-a :

Asentel agejdan i yettuğalen s wağas d « **Imut** » imi tignatin ideg tettili tewsit-a n tmedyazt s tuget d tid n lğanazat. Rnu yer waya, Imut tesseedel akk imdanen, ad ten-tğaz akken ma llan ulac win ara d-yegrin. Ihi, ilaq fell-asen ad tt-id-mmektin akken ad ħezben i taggara. Dayen, tuğal-asen d aybel imi tetteqqed ulawen-nsen mi ara asen-tawi win ezizen fell-asen. Gar yisental niđen, ad naf tiggujelt, acekker n Nnbi, iğeban n tudert,....

Agmam n tfekka « **ul** » yettwabder-d deg wamud s teqbaylit akked taɛrabt « **lqelb** ». Asemres n yiretṭalen yuzzel s waṭas ilmend n kra n tmental yecban tasreṭ d umezruy. Ma deg wayen icudden yer yinumak n ugmam « **Ul** » deg tissugna n tfekka ad nwali belli anamek agejdan d leḥzen. Timentelt n waya, leḥzen d aḥalfu i yetthussu umdan ilmend n waṭas n tmental am lmut, uguren n ddunit, lefraḡ d wayen-nniḡen. Syin akkin, ad d-yernu undar d uwessi anda amdan inedder iman-is ney lyir-is yer kra, ama ad t-yexdem ney ad t-yeḡḡ. Ad d-rnun yinumak niḡen yecban leḥmala, anzaf, lliman... Sumata, inumak-a dayen qqnen yer wayen yetthussu umdan, imi « **Ul** » d adeg n yiḥulfan yemgaraden ama lhan ney diri-ten.

7. Tiɣbula :

- Benoist Luc, *Signes, symboles et mythes. Que Sais-Je ?* Paris, 1975.
- Chevalier Jean & Gheerbrant Alain, *Dictionnaire des symboles : mythes, rêves, coutumes, gestes, formes, figures, couleurs, nombres*, Robert Laffont S.A et Jupiter, Paris, 1982.
- Durand Gilbert, *Les structures anthropologiques de l'imaginaire, Introduction à l'archétypologie générale*, 10^e édition, BORDAS, Paris, 1984.
- Djellaoui Mohemmed, *Tiwsatin timensayin n tmedyazt taqbaylit*, Alger, HCA, 2007.
- Kherdouci Hassina, *La poésie féminine anonyme kabyle: approche anthro-po-imaginaire de la question du corps*, Thèse de doctorat, Grenoble III, 2007.
- Lacoste-Dujardin (C.), *Dictionnaire de la culture berbère en Kabylie*, EDIF 2000, Alger, 2013.
- Lamri Wahid, *Tugna n tmettut deg usugnan anagalan aqbayli: seg uɣelluy yer walluy*, revue MÂARIF n°02, Decembre 2021, pp. 822-839.
- Mahrazi Mohand, *Dictionnaire des expressions kabyles liées au corps humain : symbolique et représentations*, Al-Amal, Tizi-Ouzou, 2017.
- Nacib Youssef, *Poésies mystiques kabyles*, Zyriab, Alger, 2009.
- Sahnouni Mehena, *La symbolique des bijoux d'Ath Yanni et l'implication des femmes dans cet artisanat*, mémoire de Master, université Mouloud Mammeri, Tizi-Ouzou, 2019-2020.

8. Tibdar:

¹ Durand (G.), *Les structures anthropologiques de l'imaginaire, Introduction à l'archétypologie générale*, 10^e édition, BORDAS, Paris, 1984.

² Djellaoui (M.), *Tiwsatin timensayin n tmedyazt taqbaylit*, HCA, 2007.p. 97.

³ Nacib (Y.), *Poésies mystiques kabyles*, Zyriab, Alger, 2009, p.9 : « Il n'y a pas d'archétypes de chant religieux dans le Djurdjura. La morphologie des textes est variable... ».

⁴ Kherdouci (H.), *La poésie féminine anonyme kabyle : approche anthro-po-imaginaire de la question du corps*, thèse de doctorat, Grenoble III, 2007, p. 27 : « *Notion qui relève du concret et participe de l'esprit. Il met en scène les fantasmes, les rêves, d'un sujet individuel, du groupe ou l'interaction des deux.* ».

⁵ Durand (G.), op. Cit.

⁶ Lamri (W.), *Tugna n tmeɛtut deg usugnan anagalan aqbayli: seg uɣ elluy ɣer walluy*, revue MÂARIF n°02, Decembre 2021, pp. 822-839.

⁷ Mahrazi (M.), *Dictionnaire des expressions kabyles liées au corps humain : symbolique et représentations*, Al-Amal, Tizi-Ouzou, 2017, p.205.

⁸Ibid.,

⁹ Lacoste-Dujardin (C.), *Dictionnaire de la culture berbère en Kabylie*, EDIF 2000, Alger, 2013, p. 282 : « *Le père de famille bab buxxam (maître de maisonnée) en assume la responsabilité et la pérennité.* ».

¹⁰ Sahnouni (M.), *La symbolique des bijoux d'Ath Yanni et l'implication des femmes dans cet artisanat*, mémoire de Master, université Mouloud Mammeri, Tizi-Ouzou, 2019-2020, p. 61 : « *Ce bijoux correspond à des moments de la vie quotidienne et à des moments de joie, de fierté et d'union.* ».

¹¹ Lacoste-Dujardin (C.), op. Cit. , p.338 : « *Ce travail a toujours été considéré, et présenté, comme l'une des activités les plus importantes après la procréation et au même titre que la cuisine.* ».

¹² Durand (G.), op. Cit. p.371 : « *Certes le tissu comme le fil est d'abord un lien, mais il est aussi liaison rassurante, il est symbole de continuité, surdéterminé dans l'inconscient collectif par la technique « circulaire » ou rythmique de sa production.* ».

¹³ Ibid., p.31-32 : « *... l'eau claire n'ayant pas du tout le même sens que les eaux composées et profondes, l'eau calm signifiant le contraire de l'eau violente.* ».

¹⁴ Ibid., p.142.

¹⁵ Chevalier (J.) & Gheerbrant (A.) : *Dictionnaire des symboles : mythes, rêves, coutumes, gestes, formes, figures, couleurs, nombres*, Robert Laffont S.A et Jupiter, Paris, 1982, p.36.

¹⁶ Mahzazi (M.), op. Cit. p.207.

¹⁷ Tiziri (N.), *Le corp humain et les expressions Kabyles*, P.113, <http://www.cahiers-clsl.ch>.

¹⁸ Tasuret Lbaqara (سورة البقرة), Ilaya 285.

9. Amawal:

Adumu : pérennité.

Amdag: positif.

Asidef : intégration.

IsYunen : les bijoux.

Iwellihen : signes.

Izamulen : symboles.

SineY : renouveler.

Sumen : illustrer.

Tabadnit : intimité.

Takriḍt : violence.

Tanasabt: la fleche.

Tanbaḍt : responsabilité.

Tanessuft : solitude.

Tarrayt tasnasugnant : approche anthropo-imaginaire.

Tigensas : représentations.

Tissugna : imaginaire.

Tugna : image.

Unbiḍ iffaw : régime diurne.

Unbiḍ imsulles : régime nocturne.